

保有資格関係日英対訳集（仮訳）

2017年10月版

Ver1.0

この保有資格関係日英対訳集は、外国人建設就労者の受入れの現場でよくみられる保有資格等について、日本法令外国語訳データベースシステム、関係機関のウェブサイト等において示されている訳語にもとづき、FITS においてわかりやすく仮訳としてとりまとめたものです。

1. 日本語/Japanese Language

日本語	英語
日本語能力試験 N1、N2、N3、N4、N5	Japanese Language Proficiency Test N1, N2, N3, N4, N5

2. 技能検定/National Trade Skills Test

日本語	英語
技能検定 1級、2級、3級、基礎1級、基礎2級	National Trade Skills Test Grade 1, Grade2, Grade3, Basic Grade 1, Basic Grade 2

3. 職長・安全衛生責任者教育/Education for Foremen and Safety and Health Controller

日本語	英語
職長・安全衛生責任者教育	Education for Foremen and Safety and Health Controller

4. 特別教育/Special Education for Safety and Health concerning Dangerous and Harmful Operations

日本語	英語
研削といしの取替等の業務に関する特別教育	Special Education for Replacement of grinding wheels etc.
アーク溶接等の業務に関する特別教育	Special Education for Arc welding etc.
小型車両系建設機械（機体重量が3トン未満整地・運搬・積込み、掘削、基礎工事、解体用機械でのもの）の運転（道路上を走行させる運転を除く。）の業務に係る特別教育	Special Education for operating vehicle type construction machines with the base machine weight of less than 3 tons for grounding, transport, loading, excavation, foundation work and demolition (excluding the case of travelling

	on the road)
コンクリート打設用機械の作業装置の操作の業務	Special Education for operating the working attachment of a concrete laying machines
高所作業車で作業床の高さが十メートル未満のもの（道路上を走行させる運転を除く。）の業務	Special Education for operating a vehicle for work at height with the working floor of less than 10m in height (excluding the case of travelling on the road)
クレーン（移動式クレーンを除く。）で次に掲げるものの運転の業務 イ つり上げ荷重が 5 トン未満のクレーン ロ つり上げ荷重が 5 トン以上の跨線テルハ	Special Education for operating a crane (excluding a mobile crane) listed as follows: (a) A crane with a lifting capacity of less than 5 tons; (b) A telpher with a lifting capacity of 5 tons or more;
移動式クレーン（つり上げ荷重が 1 トン未満のもの）の運転（道路上を走行させる運転を除く。）の業務	Special Education for operating a mobile crane with a lifting capacity of less than 1 ton (excluding the case of travelling on the road)
玉掛け（つり上げ荷重が 1 トン未満のクレーン等にかかるもの）の業務	Special Education for slinging operation for a crane, etc. with a lifting capacity of less than 1 ton
特定粉じん作業(粉じん障害防止規則（昭和 54 年労働省令第 18 号）に定めるもの)に係る業務	Special Education for the specified dust operation set forth in the Ordinance on Prevention of Dangers Due to Dust (Ordinance of the Ministry of Labor No. 18 of 1979)
足場の組立て等の作業に係る業務	Special Education for assembling etc. of scaffolding

5. 技能講習/Skill Training Course related to Restricted Operations

日本語	英語
足場の組立て等作業主任者技能講習	Skill training course for operation chief of assembling etc. of scaffolding
有機溶剤作業主任者技能講習	Skill training course for operation chief of organic solvent
床上操作式クレーン運転技能講習（つり上げ荷重 5 トン以上のもの）	Skill training course for operation of floor-operated crane with a lifting capacity of 5 tons or more
小型移動式クレーン運転技能講習（つり上げ荷重 1 トン以上 5 トン未満のもの）	Skill training course for operation of small sized mobile crane with a lifting capacity of 1 ton or more and less than 5 tons

ガス溶接技能講習	Skill training course for gas welding
車両系建設機械（整地・運搬・積込用及び掘削用）運転技能講習（機体重量 3 トン以上のもの）	Skill training course for operation of vehicle type construction machine with the base machine weight of 3 tons or more for leveling, transferring, loading, excavation, foundation work and demolition
高所作業車運転技能講習（作業床の高さが 10 メートル以上のもの）	Skill training course for operation of vehicle for work at height with the working floor of 10m or more in height (excluding the case of travelling on the road)
玉掛け技能講習（つり上げ荷重 1 トン以上のクレーン等に係るワイヤーの掛け外しなどの作業）	Skill training course for slinging operation for a crane, etc. with a lifting capacity of 1 ton or more

6. 技能評価試験／Skills Evaluation Examination

日本語	英語
溶接技能評価試験	Skills Evaluation Examination for Welding
建設機械施工技能評価試験（初級）	Examination for the basic knowledge and application of construction equipment

[参考] なお、外国人建設就労者の職種については、下記対訳表をご参照ください。(出典：国土交通省ホームページ掲載の告示及びその英訳より)

日本語	英語
さく井	Well drilling
建築板金	Panel beating
冷凍空気調査機器施工	Refrigeration and air conditioning equipment installation
建具製作	Fittings manufacturing
建築大工	Carpentry
型枠施工	Concrete forming
鉄筋施工	Steel reinforcement
とび	Scaffolding
石材施工	Masonry
タイル張り	Tiling
かわらぶき	Roofing
左官	Plastering
配管	Plumbing
熱絶縁施工	Heat insulation
内装仕上げ施工	Interior finishing
サッシ施工	Window frame
防水施工	Waterproofing
コンクリート圧送施工	Concrete Pumping
ウェルポイント施工	Well point installation
表装	Surface finishing
建設機械施工	Construction machine operation
鉄工	Ironwork
塗装	Painting
溶接	Welding